

STUDIA GERMANICA, ROMANICA ET COMPARATISTICA T. 19, ВЫП. 3 (61), 2023

Ф.И.О автора(ов)	Название статьи, аннотация, ключевые слова	
	на русском языке	на английском / немецком языке
Горбунова Н. Н./ Gorbunova N. N.	<p>ТЕНДЕНЦИИ ПРИРАЩЕНИЯ АНГЛОЯЗЫЧНОГО ТЕРМИНОФОНДА ПРЕДМЕТНОЙ ОБЛАСТИ «МЕНЕДЖМЕНТ»</p> <p>Терминофонд предметной области «менеджмент» активно пополнялся и продолжает пополняться новыми терминоединицами. Статья посвящена раскрытию основных тенденций, по которым образуются терминологические единицы предметной области «менеджмент» в современном английском языке. В ходе работы, в частности, выделены такие частотные пути пополнения терминосистемы сферы менеджмента, как заимствование из других сфер человеческой деятельности (транстерминологизация) и метафтонимизация. Автор приходит к выводу о том, что из двух отобранных способов пополнения терминофонда предметной сферы «менеджмент» ключевым выступает транстерминологизация, в то время как метонимизация представлена в значительно меньшем объеме, причем оба способа используются в сочетании с метафоризацией. Выявлены основные сферы заимствования терминологии.</p> <p>Ключевые слова: термин, терминология, терминосистема, терминофонд, менеджмент, транстерминологизация, метонимизация, заимствование.</p>	<p>TENDENCIES OF REPLENISHMENT OF THE ENGLISH-LANGUAGE TERMINOLOGY FUND OF THE «MANAGEMENT» SUBJECT AREA</p> <p>The terminology fund of the «management» subject area has been actively replenished and continues to be replenished with new terminological units. The article is devoted to the disclosure of the main trends according to which terminological units of the «management» subject area are formed in the modern English language. In the course of the work, in particular, such frequently used ways of replenishment of the management terminology system as borrowing from other spheres of human activity (transterminologization) and metaphonimization are highlighted. The author comes to the conclusion that transterminologization is the key of the two selected methods of replenishing the terminology fund of the «management» subject area, while metonymization is presented in a much smaller volume, and both methods are used in combination with metaphorization. The main spheres of borrowing terminology are identified.</p> <p>Key words: term, terminology, terminology system, terminology fund, management, transterminologization, metonymization, borrowing.</p>
Михайловская И. Н. / Mikhailovskaya I. N.	<p>ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КОНЦЕПТА «ЧЕЛОВЕК» В ДРЕВНЕАНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ</p> <p>В данной статье предпринята попытка концептуального анализа понятия «человек» в аспекте культурно-исторических и социолингвистических факторов, влияющих на представление самого человека об окружающем его мире, людях, событиях в</p>	<p>LINGUISTIC AND CULTURAL FEATURES OF REPRESENTATION OF THE «MAN» CONCEPT IN OLD ENGLISH</p> <p>The article deals with the analysis of the «man» concept in the aspect of cultural and historical and sociolinguistic factors, that influence a person's understanding of the world around him, as well as people, events closely connected with the historical development of the English</p>

	<p>непосредственной связи с историческим развитием английского языка с опорой на сравнительно-исторический метод, применяющийся к этапам развития языка, к изучению диалектов; классифицированы тематические группы наименований человека в древнеанглийском периоде на основе лексикографических и литературных источников; выявлены основные словообразовательные модели внутри тематической группы «человек»; описаны лингвокультурные особенности типизированных образов литературных персонажей на примере англоязычных исторических литературных произведений.</p> <p>Ключевые слова: лингвокультурология, концепт, древнеанглийский язык, культурно-исторические и социолингвистические факторы, сравнительно-исторический метод.</p>	<p>language based on the comparative-historical method of studying both historical stages of language development and dialects. Thematic groups of human names in the Old English period were classified on the basis of lexicographic and literary sources. The main word-formation models within the thematic group «man» were identified. The linguistic and cultural features of typical images of literary characters are described on the example of the English-language historical literary works.</p> <p>Key words: linguoculturology, concept, Old English, cultural and historical factors, sociolinguistic factors, comparative historical method.</p>
<p>Попова Г. Е., Тамразова И. Г. / Popova G. E., Tamrazova I. G.</p>	<p><b>РЕЛЕВАНТНОСТЬ НЕРЕЛЕВАНТНОСТИ</b></p> <p>В статье рассматриваются некоторые неаддитивные стратегии речевого взаимодействия: парадокс, ирония, сарказм. Исследуется их роль в создании речевого имиджа и псевдоидентичности говорящего. В основу исследовательского подхода положены концепции релевантных и когнитивно-риторических моделей речевой интеракции. Анализ проводится на материале обыденного и обыденно-профессионального общения на примере образов и речевых манифестаций известного телесериала «Доктор Хаус».</p> <p>Ключевые слова: теория речевой интеракции, категория релевантности, неаддитивные речевые стратегии, парадокс, ирония, сарказм, речевой имидж и псевдоидентичность, речевой эпатаж, эристичность.</p>	<p><b>RELEVANCE OF IRRELEVANCE</b></p> <p>The article discusses some non-additive strategies of speech interaction: paradox, irony, sarcasm. Their role in the creation of the speaker's speech image and pseudo-identity is investigated. The research approach is based on the concepts of relevance and cognitive-rhetorical models of speech interaction. The analysis is based on the material of everyday and everyday professional communication using the example of images and speech manifestations of the famous television series «House, MD».</p> <p>Key words: theory of speech interaction, category of relevance, non-additive speech strategies, paradox, irony, sarcasm, speech image and pseudo-identity, speech outrage, eristics.</p>
<p>Резникова А. Р. / Reznikova A. R.</p>	<p><b>СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ПОЛИКОДОВОСТИ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ МЕДИАТЕКСТАХ «ЗЕЛеной ПОВЕСТКИ»</b></p> <p>Данная статья посвящена описанию функционирования поликодности в англоязычных</p>	<p><b>POLYCODING AND MEANS OF ITS EXPRESSION IN ENGLISH MEDIA TEXTS OF 'GREEN AGENDA' ISSUE</b></p> <p>This paper addresses the description of polycode English media texts of «green agenda» functioning in newspaper</p>

	<p>медиа-текстах «зеленой повестки» в газетных жанрах. Источники языкового материала современные британские ('The Guardian', 'The Economist') и американские СМИ ('The Wall Street Journal'). Установлено, что общий доминантный смысл высказывания находится во взаимосвязи с изображением или другими знаками.</p> <p>Ключевые слова: поликодовый медиа-текст, «зеленая повестка», поликодовость, медиа-текст, средства реализации поликодовости, медиадискурс, англоязычные СМИ, карикатура, обложка журнала, специальный репортаж.</p>	<p>genres. The sources of the language material are modern British ('The Guardian', 'The Economist') and American media ('The Wall Street Journal'). It is established that the dominant meaning of the utterance is related to image or other signs.</p> <p>Key words: polycode media text, 'green agenda', polycoding, media text, means of polycoding expression, media discourse, English media, cartoon, magazine cover, journal report.</p>
<p>Трофимова Е. В., Милованова А. И. / Trofimova E. V., Milovanova A. I.</p>	<p><b>ТРУД КАК ЦЕННОСТНАЯ ДОМИНАНТА В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ КАРТИНЕ МИРА</b></p> <p>Статья посвящена изучению ценностной доминанты ТРУД в англоязычной картине мира. Определяется важность труда в англоязычной культуре и его роль в формировании ценностных установок с помощью семантического анализа фразеологических средств репрезентации ценностной доминанты ТРУД. Представлены результаты семантической классификации фразеологизмов, вербализующих концепт ТРУД. Описаны семантические группы, репрезентирующие положительную оценку и отрицательную оценку понятия ТРУД в английской фразеологии.</p> <p>Ключевые слова: ценностная доминанта, ценность, труд, фразеологизм, языковая картина мира.</p>	<p><b>LABOUR AS A DOMINANT VALUE IN THE ENGLISH PHRASEOLOGICAL WORLDVIEW</b></p> <p>The paper deals with the study of the dominant value LABOUR in the English linguistic worldview. The research highlights the importance of labour and its role in formation of value attitudes in the English culture. The results of the semantic classification of the phraseological units are presented. The semantic groups are described which represent positive and negative evaluation of the notion LABOUR in the English phraseology.</p> <p>Key words: dominant value, value, labour, phraseological unit, linguistic worldview.</p>
<p>Чечина И. В. / Chechina I. V.</p>	<p><b>КОННОТАТИВНЫЙ КОМПОНЕНТ В СЕМАНТИКЕ АНТРОПОНИМОВ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКИХ ЛИЧНЫХ ИМЕН И АНТРОПОНИМИЧЕСКИХ ПРОЗВИЩ)</b></p> <p>В статье представлена характеристика особенностей реализации коннотативного компонента в семантике английских личных имен и антропонимических прозвищ. Обзор теоретической литературы позволил</p>	<p><b>EVALUATIVE COMPONENT IN ANTHROPONYMS' SEMANTICS (BASED ON ENGLISH PERSONAL NAMES AND ANTHROPONYMIC NICKNAMES)</b></p> <p>The study addresses to the analysis of the connotative component peculiarities in English personal names and nicknames' semantics. The overview of theoretical sources underlines the key terms of the study. The analysis of anthroponyms shows the prevalence of positive</p>

	<p>выделить основные термины исследования. Анализ антропонимов показал превалирование положительной коннотации в семантике личных имен. Установлено преобладание прозвищ с отрицательной коннотацией в английской антропонимической системе.</p> <p>Ключевые слова: антропоним, личное имя, прозвище, коннотативный компонент, семантика.</p>	<p>connotation in proper names' semantics. The predominance of negatively coloured nicknames in the English anthroponymic system is specified.</p> <p>Key words: anthroponym, personal name, nickname, evaluative component, semantics.</p>
<p>Алферов А. В., Кустова Е. Ю., Попова Г. Е., Тамразова И. Г. / Alferov A. V., Kustova E. Y., Popova G. E., Tamrazova I. G.</p>	<p><b>БИМОДАЛЬНОСТЬ РЕЧЕВЫХ РЕФЛЕКСОВ ФРАНЦУЗСКОЙ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ</b></p> <p>В статье рассматривается взаимодействие нескольких условных дихотомий внутри нераздельно функционирующей системы языка-речи: осознанных и подсознательных речезыковых действий, нормы и узуса речи, вербальных и невербальных средств экспрессивной и конативной функций речевой интеракции, жеста и жестикуляции. Авторы ставят под вопрос универсальность кодовой модели коммуникации в преломлении к полимодальному речевому узусу, предлагая расширенную модель интеракционного дейксиса. Анализу исследуемого материала французской речи предшествует краткий экскурс в историю изучения полимодальной коммуникации.</p> <p>Ключевые слова: речевой узус, полимодальность, жесты и жестикуляция, вербальные и невербальные фразеорефлексы, бимодальность французского речевого узуса.</p>	<p><b>THE BIMODALITY OF THE SPEECH REFLEXES OF FRENCH COLLOQUIAL SPEECH</b></p> <p>The article examines the interaction of several conditional dichotomies within an inseparably functioning language-speech system: conscious and subconscious speech-language actions, norms and usage of speech, verbal and nonverbal means of expressive and conative functions of speech interaction, gesture and gesticulation. The authors question the universality of the code model of communication in relation to the polymodal speech usage, offering an extended model of interactive deixis. The analysis of the studied material of the French speech is preceded by a brief excursion into the history of the study of polymodal communication.</p> <p>Key words: speech usage, polymodality, gestures and gesticulation, verbal and nonverbal phrase reflexes, bimodality of French speech usage.</p>
<p>Мезенко А. М. / Mezenko A. M.</p>	<p><b>УРБАНОНИМНЫЙ КОНТИНУУМ – ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ: РОЛЬ, УСТОЙЧИВОСТЬ, ИСТОРИЧЕСКАЯ ИЗМЕНЧИВОСТЬ</b></p> <p>В статье на материале урбанонимикона одного из древнейших городов Восточной Европы анализируется соотношение между урбанонимным континуумом и географическими терминами, устанавливаются место, роль, уровень устойчивости и</p>	<p><b>URBANONYMIC CONTINUUM – GEOGRAPHICAL TERMS: ROLE, STABILITY AND HISTORICAL VARIABILITY</b></p> <p>Based on the material of the urbanonymicon of one of the oldest cities in Eastern Europe, the article analyzes the relationship between the urbanonymic continuum and geographical terms, establishes the place, role, level of stability and historical variability of the latter; focuses on the functions performed by geographical terms. It is</p>

	<p>исторической изменчивости последних; фокусируется внимание на функциях, выполняемых географическими терминами. Подчеркивается, что урбанонимный континуум включает непрерывный ряд постепенно изменяющихся обязательных структурных компонентов наименований, обусловленный природными, историческими, культурными, религиозными традициями жителей конкретного города.</p> <p>Ключевые слова: апеллятив, оним, ономастика, проприальная часть, географический термин, урбаноним, урбанонимикон, урбанонимный континуум.</p>	<p>emphasized that the urbanonymic continuum includes a continuous series of gradually changing mandatory structural components of names, due to the natural, historical, cultural, and religious traditions of the inhabitants of a particular city.</p> <p>Key words: appellative, onym, onomastica, propria, geographical term, urbanonym, urbanonymicon, urbanonymic continuum.</p>
<p>Басыров Ш. Р. / Basyrov Sh. R.</p>	<p><b>ФОРМАЛЬНЫЕ ТИПЫ ЭМОЦИОНАЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫХ КОНТАМИНАНТОВ В НЕМЕЦКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ</b></p> <p>В статье рассматриваются производные слова, возникшие путем слияния двух укороченных основ или слияния полной основы с укороченной основой. Данные слова именуются контаминантами и включают в себя полностью или частично значение всех входящих в него структурных компонентов. В работе устанавливаются структурные типы контаминантов в немецком и русском языках и определяется степень их продуктивности.</p> <p>Ключевые слова: контаминант, структурный тип, сегмент, усечение, композит, базовый компонент, продуктивность.</p>	<p><b>FORMAL TYPES OF EMOTIONAL-EVALUTION BLENDS IN GERMAN AND RUSSIAN</b></p> <p>The article delves into derivatives that are formed through merging two shortened stems or a full stem with a shortened one. These words are called blends and have fully or partially the meaning of all their structural constituents. The structural types of blends have been coined in German and Russian and their productivity degree has been identified.</p> <p>Key words: blend, structural type, segment, clipping, compound, base component, productivity.</p>
<p>Горжая А. А. / Gorzhaia A. A.</p>	<p><b>СЕМАНТИЧЕСКИЕ ПЕРЕНОСЫ, ЛЕЖАЩИЕ В ОСНОВЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ КОЛОРАТИВОВ В КАЧЕСТВЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКО- И АНГЛОЯЗЫЧНОЙ БОТАНИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ)</b></p> <p>Статья посвящена анализу семантических переносов, лежащих в основе использования колоративов в качестве терминологических элементов в рамках русско- и англоязычных ботанических терминов. На</p>	<p><b>SEMANTIC TRANSFERS UNDERLYING THE USE OF COLOURATIVES AS TERMINOLOGICAL ELEMENTS (BASED ON THE RUSSIAN- AND ENGLISH-LANGUAGE BOTANICAL TERMINOLOGY)</b></p> <p>The article deals with the analysis of semantic transfers of meaning underlying the use of colouratives as terminological elements in Russian and English botanical terms. Drawing on the material of terminological names of</p>

	<p>материале терминологических наименований растений, произрастающих в России, рассматриваются конкретные терминоэлементы-колоративы и определяется их частотность. Автор делает вывод об активных семантических процессах метафоризации при значительно меньшем объеме метонимизации, а также достаточном разнообразии используемых цветов и оттенков.</p> <p>Ключевые слова: колоратив, номинация, растение, цвет, термин, терминологический элемент.</p>	<p>plants growing in the Russian Federation, certain terminological elements-colouratives are considered and counted. The author concludes about active semantic processes of metaphorization and less frequent processes of metonymization, as well as a certain variety of colours and shades used.</p> <p>Key words: colourative, nomination, plant, colour, term, terminological element.</p>
<p>Махненко И. А. / Makhnenko I. A.</p>	<p>ПЕРЕНОСНЫЕ ОЦЕНОЧНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ ПАРАМЕТРИЧЕСКИХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ «БОЛЬШОЙ-МАЛЕНЬКИЙ» В СОПОСТАВИТЕЛЬНОМ АСПЕКТЕ</p> <p>Статья посвящена исследованию аксиологических особенностей параметрических прилагательных. Выявлены и сопоставлены переносные оценочные значения имён прилагательных «большой-маленький» на основании их лексической сочетаемости с именами существительными в английском, немецком и русском языках.</p> <p>Ключевые слова: имя прилагательное, параметрические прилагательные, семантика, полисемия, лексическая сочетаемость, аксиология, языковая оценка.</p>	<p>FIGURATIVE EVALUATIVE MEANINGS OF PARAMETRIC ADJECTIVES «BIG-SMALL» IN A COMPARATIVE ASPECT</p> <p>The paper studies axiological features of parametric adjectives. The figurative evaluative meanings of the adjectives «big-small» are revealed and compared on the basis of their lexical compatibility with nouns in English, German and Russian languages.</p> <p>Key words: adjective, parametric adjectives, semantics, polysemy, lexical combinability, axiology, linguistic evaluation.</p>
<p>Писарева В. В. / Pisareva V. V.</p>	<p>КОМБИНИРОВАННАЯ НЕОБРАТИМОСТЬ РЕФЛЕКСИВНЫХ ГЛАГОЛОВ В АНГЛИЙСКОМ, НЕМЕЦКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ</p> <p>Статья посвящена исследованию комбинированной необратимости английских, немецких и русских рефлексивных глаголов, образованных путем присоединения к производящему нерефлексивному глаголу рефлексивного маркера. Выявляются факторы, влияющие на семантику производного рефлексивного глагола, устанавливаются четыре типа необратимых (несоотносительных) рефлексивов в сопоставляемых языках.</p>	<p>COMBINED NON-REVERSIBILITY OF REFLEXIVE VERBS IN THE ENGLISH, GERMAN AND RUSSIAN LANGUAGES</p> <p>The article deals with the study of a combined type of non-reversible reflexive verbs in English, German and Russian languages formed by means of adding a reflexive marker to the stem base of non-reflexive verbs. The factors that influence the semantics of the derivative reflexive verbs as well as the four types of non-reversible (non-correlative) reflexive verbs in the languages under comparison have been stated in the article.</p> <p>Key words: reflexive verb, non-reflexive verb,</p>

	<p>Ключевые слова: рефлексивный глагол, нереклексивный глагол, обратимость, необратимость, комбинированная необратимость.</p>	<p>reversibility, non-reversibility, combined non-reversibility.</p>
<p>Подгайская И. М. / Podgaiskaya I. M.</p>	<p><b>ОСОБЕННОСТИ МЕТАФОРИЗАЦИИ НАИМЕНОВАНИЙ ОРУЖИЯ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ</b></p> <p>Статья посвящена рассмотрению специфики процесса метафоризации наименований оружия в английском и русском языках на материале метафорических значений, зафиксированных в словарях. В работе устанавливаются целевые сферы, в которых происходит развитие метафорических значений исследуемых наименований, рассматриваются лежащие в основе метафорических переносов мотивирующие признаки, выявляются универсальные и специфические метафорические переносы.</p> <p>Ключевые слова: метафоризация, метафорический перенос, мотивирующий признак, целевая сфера.</p>	<p><b>PECULIARITIES OF METAPHORIZATION OF WORDS DENOTING WEAPONS IN ENGLISH AND RUSSIAN</b></p> <p>The article deals with the peculiarities of metaphORIZATION process of words denoting weapons in English and Russian based on metaphorical meanings registered in dictionaries. Target spheres where the words under analysis develop their metaphorical meanings are studied, motivating features underlying metaphorical transfers are analysed, universal and specific metaphorical transfers are revealed.</p> <p>Key words: metaphORIZATION, metaphorical transfer, motivating feature, target sphere.</p>